

Roman-İngilizce Sözlük

Kelime	Anlam	notlar	Kaynak
Abiav (ayrıca abijav, bijav, amnjav, ebav)	Evlilik düğün ; ayrıca şenlik veya parti		5
Ale	Ancak	Fr. Slav	12
Amaro	bizim	bkz. Skr. Asmaka (bizimki), Hint hamarası	6.16
Amriya	Küfür		9.127
Ando foro	şehre		1.64
Armaya	Küfür		3.168
Ataman	reis	Rusya (fr. Rusça)	2.104
Bal	Saç	Cf Skr vala, Hint balı	1.108
Balame	Gadje	Yunanca Roman fr. Balamo= Roman olmayan	5
Bar	Erkek kardeş	Domari, bkz. Phal, pral, plal	6.38
Barearav	Onurlandırmak, saygı duymak, itaat etmek	Baro'dan fiil (büyük)	9.104
bari lavuta	Viyola		5
Baro	Büyük	Bakınız Skr. Vadra, Hint barası	6.16
Bater	öyle olsun	Armaya aracılığıyla yapılan bir meydan okumaya yanıt olarak söylendi	3.169
Bauri	Salyangoz	Fr. Romence	6.83
bavo	Kris şikayeti		3.175
Baxt	Şans	Fr. Farsça; mümkün Fr. Farsça (6.40)	1.93
Baxtalo	Şanslı		1.59
Bayo (pl. Bayura)	Kris emsalleri		3.147

Beng	Şeytan	Aslen 'kurbağa' (Suriye Romani) (6.56)	1.242
Bengalo	Şeytani		1.55
Berk	Göğüs	Fr. Arapça (6.40); Nereden berk?; bkz. Çuçi	1.96
Beş!	Otur!	Zorunlu	1.53
Bhen/phen	Kız kardeş	Asyalı ve Ermeni/Avrupalı Romanlar	1.96
Bi-lacho	İyi değil	Arnavutluk	1.34
Binak	İkiz		1.77
Bino	Günah	Fr. Macar çöreği	12
Boba	Fasulye	Fr. Slav	6.83
Boğaç	Fırınlanmış un ekmeği		9.63
Bokh	Açlık	bkz. Hintçe bhukh (12)	9.196
Bokoli	Küçük et parçalarıyla doldurulmuş kalın krepler	Lovara	3,89
Bol	Ağız müziği türü		1.106
Bolta	Mağaza	Fr. Rumen boltası	12
Bori	Gelin	Pl. borya	1.23
Bov	Fırın	Fr. Ermeni	1.96
Braşki	kurbağalar		4.163
Brigaki djilia	"Hüzün şarkıları"	Zorluğu anlatan şarkılar	3.147
Budjo	'Çantayı değiştir' olarak tercüme edilen bir dolandırıcılık		9.49
Buino	Gurur duymak	Fr. Slav	6. 83
Bulibaşa	Geleneksel yerel lider	Transilvanya	1.144
Buşalo	Ekşi		1.59
But guli	Çok tatlı		1.59
Chachimos	Gerçek		1.5

Çakano	Yıldız	Avrupa/Gal Romancası, fr. Farsça	6.40
Chao	Çay		9.63
Cheeb	Dil	Cf Skr cip, Hint cıvıltısı	1.108
Cheiz	Kızın çeyizi ve düğünden birkaç gün önce ailesinin evinde sergilenmesi		1.125
chere	Yıldızlar	kalderaş	9.185
Chey	kız/kız evlât		1.13
Chiavala	Delikanlı	Rusya pl. chiavalei	2.3
Chile mole	Sıcak barbekü sosu		9.62
Chin	"kes/yont, kıvrır", yani yaz		1.11
Chindilan?	Bıktın mı, Yorgun musun?		1.53
Chokesarav	(metal) döverim		9.196
Chor-	Çalmak	Yunan Roman	6.19
Chorav	Çalıyorum, çalarım.	Angarya'dan	3.17
Chordane	İstihbarat teşkilatı		4.94
Choribe	Hırsızlık	Yunan Roman	6.19
Chote	Sirke		9.273
Chovexani	Cadı	Fr. Ermeni	1.96
Chuchi	Göğüs	Hintçe; bkz. Berk	6.40
Churi	Bıçak	nereden Churara	3.128
Dad, dat	Baba	Cf Skr tata, Hintçe tat	6.16
Dand	Diş		1.62
Darane svatura	Büyülü, batıl inançlı ve doğüstü hikayeler		3.143
Dariav	Deniz	Avrupa/Gal Romancası, fr. Farsça	6.40
Darro	Çeyiz, başlık parası		5
"Dav opre"	"Yukarı doğru veriyorum" yani yüksek sesle oku		1.11

Day	Anne		1.41
Desrobireja	kölelikten kurtuluş	(Rumence'den Romanca)	5
Detlene	Ölü çocukların ruhları?	Lovara	3.139
Devel	Tanrı		1.242
Dikh-	Görmek	Ayrıca dik- (Yunan Romanı); bkz. Hint dekh-	6.16
Diklo	Boyun atkısı		3.36
Dila	Zemin	Çekya	14
Dili	Deli; çılgın (9.77)	Nereden dereotu?	1.36
Divano	Toplantı veya tartışma	Roman	5
Djan-(Can)	Bilmek	Nereden gen?	6.297
Cezbeh	Uzun çıkıntılı saplı dar yüksek pirinç kap (cezve)	(Türkçe?)	3.22
Djolano	katır	Avrupa/Gal Romancası, fr. Ermeni	6.41
Domari	Romanca'nın Asya lehçesi	Fr. Dom - adam; bkz. Lomavren, Avrupa	6.38
Doshman	Düşman	Fr. Farsça doshman	12
Dosta	Yeterli, kâfi.	Fr. Slav	6.83
Drab	Otlar	Roman	5
Draba	Büyü/tılsım		3.141
Drabarav	Okurm, okuyorum.	Makedonya; orijinal avuç içi okuma anlamında	1.11
Drabarno/i	Erkek/bayan okuyucu/falcı		1.12
Drarnego	Özel şifalı bitki		9.281
Drom	Yol	Fr. Yunanca δρομος dromos	12
Dudum	kabak; ayrıca kavun (6.41)	Fr. Ermeni	1.96
Dunha	kuş tüyü yorgan	nereden (tüylü?)	3.18
Day	Anne	Britanya	6.116
European	Romanca'nın Avrupa lehçesi	bkz. Domari, Lomavren	6.38

Familia	Evli oğulları ve eşleri, çocukları ve torunları dahil olmak üzere geniş aile	Fr. Romence	6.239
Foros	Şehir	Fr. Yunan	6.55
Fusui	Fasulye çorbası		9.196
Fusui eski zumi	Tereyağlı fasulye çorbası		9.62
Gadjikane	çingene olmayan	Sıfat	1.7
Gajo	Çingene olmayan adam		1
Galbi	Genellikle dekorasyon olarak giyilen altın paralar	Roman	5
Gelo	Gitmiş	za "go"nun geçmiş ortacı bkz. Bengalce java, gaelo	12
Gilabav	Okurm, okuyorum.	Arnavutluk; öncelikle şarkı söylemek	1.11
Gilabno	Erkek şarkıcı/okuyucu		1.12
Cin	say <i>yani</i> oku		1.11
Glas	Ses	Fr. Slav	12
Glasso	Çingene müziğinde melodi çeşitleri	Fr. Slav Glas "ses"	3.147
Gorgio	Gajo	Romnichal	5
Grast	At	Fr. Ermeni; ayrıca Kalderash ciğeri (6.19)	1.96
Grob	Mezar	Fr. Slav	12
Gunoi	dışkı	Fr. Slav? bkz. Sloven gnoj (gübre)	9.196
Gusha	Adem elma'sı		9.265
Hamishagos	Karışmak veya rahatsız etmek		1.296
Johai	Hayalet kusmuğu		9.265
kafa	Kahve		9.63
Kaj	Nerede		1.210
Kak (kako)	Amca	Yaşlı erkekler için saygılı hitap şekli	5

Kan	Kulak	bkz. Skr khan, Hint hanı	1.108
Kana	Ne zaman		1.210
Kar	Penis		9.317
Karbaro	Ereksiyon (yani büyük penis)	Lovara	3.52
Keşt	Ahşap (yani orman)		6.186
Katrinsa	Apron		9.269
kazan	Küçük ev imbik , bakır	Kalderash tarafından yapılmıştır.	1.245
Kesali	Orman ruhu	Rusya	2,64
Kham	Güneş	Cf Skr gharma, Hintçe gham; ayrıca kam (Yunan Romanı)(6.16)	1.108
Khan, kan	Osuruk		9.196
Khania	tavuklar		1.41
Khantino	kokulu		9.281
Khul	Bok		9.196
Kidemos	Bir kumpania arasında, genellikle ritüel vesilelerle yapılan koleksiyonlar		9.68
Kirchima	Han	Fr. Slav; bkz. Sloven krşması	6.83
Kirvi	Damat		9.224
Kis	El çantası	Fr. Arapça; ayrıca kisi (6.40)	1.96
Kiş	İpek	Avrupa/Gal Romancası, fr. Farsça	6.40
Kişti	Kemer	Avrupa/Gal Romancası, fr. Farsça	6.40
Koço	Düğme	Avrupa/Gal Romancası, fr. Ermeni	6.41
Komi	Daha	Fr. Yunan	6.55
Kon?	Kim?		1.210
Koro	Kör	Avrupa/Gal Romancası, fr. Farsça; ayrıca Domari	6.40
koşter	Sopa	İngiliz-Roman; nereden cosh	10.113

Kotor	Parça	Avrupa/Gal Romancası, fr. Ermeni	6.41
Kralis	Kral	Fr. Yunanca, orj. Fr. Slav	
Kris	"mahkeme"	Fr. Yunanca "krisis" = yargı (6.56)	1.106
Krisatora	Kris hakimler		3.172
Kumpanya	Aile grubu	Lehçe	1.3
L vakandoka	Benler		4.116
Lampo	Lamba		9.196
Lashav	Utanç		9.17
lav	Kelime	mümkün. Fr. arapça lafız	6.40
Lavuta	Keman		5
Lil (pl. lila)	Kitap		5
lolo	Kırmızı		9.273
Lomavren	Roman Amerikan lehçesi	Fr. Lom - adam; bkz. Domari, Avrupalı	6.38
Lon	Tuz		1.62
Love	Para		3.17
Lovina	Bira	Fr. Slav	6.83
Lovoro	Kazanılan parayı paylaşma töreni		9.318
Lungo dronu	Uzun yol		1.4
Mačka	Kedi	Fr. Slav	6.83
Magherdo	Kirli	Lehçe	1.9
Mahala	Çeyrek (bir kasabanın)	Bulgaristan	1.118
Mai + sıfat	Daha-, En- (sıfat dereceleri)	Ulah Roman	6.303
Mamioro	Hastalık getiren ruh		9.270
Manç	Neşelenin, keyfine bak.	Fr. Romence	6.83
Manuş	İnsanlar, halk.	Cf Skr/Hintçe manuşa	1.108
Mariki	Un, süt tozu, şeker ve domuz yağından yapılan	Arnavutluk	1.47

	tatlı, katmanlı, pizza şeklindeki hamur işi		
Marime	Kirli	Lehçe olmayan; Fr. Yunanca "kirli" (6.55); cf Skr mraks = leke (6.244)	1.9
Martıya	gecenin ruhu		9.284
Marturo	Şehit, peygamber		5
mas	Et		1.34
Maşakar	Bel, merkez		9.264
mâşâ allah	Allah'ın istediği gibi	Müslüman? (Allah)	1.59
Me	Ben	Bakınız Skr. Maya, ana Hintçe	6.16
-me, -men	Pasif katılımcılar için son ek	Fr. Yunan	6.55
melalo	Kir		9.13
Meska	Ayı		9.196
Midjloli	ereksiyon	Lovara	3.52
Mindj	Kadın cinsel organları	Nereden karıştırma (6.193) ve karıştırma?	1.54
Mish	Vajina	kalderas	9.318
Mizhak	Kötü	Fr. Slav	6.83
mode	Çingene müziğinde melodi çeşitleri		3.147
Mom	Balmumu	Fr. Farsça	1.93
Monchimo	Borçları ve kredileri ödemek için irtifak sistemi		3.123
Mora	arkadaş	Rusya	2.7
Mortsi	Deri, gizli	=cilt, Avrupa/Gal Romanı, fr. Ermeni (6.41)	1.96
-mos	Soyut isim işaretleyici	Fr. Yunan	6.55
Moxado	Kirli	İngiltere/Galler	6.244
Much	arkadaş	Rusya	2.141

Muj	Yüz, ağız		1.58
mulengi cilia	ağıtlar	Aydınlatılmış. ruh şarkıları	3.147
mulengi dori	"ölü adamın ipi"	Sizi korumak için ölü ruhları çağırmak için bağlanmış veya birleştirilmiş sihirli kurdele	3.81
Mulo	Ölülerin ruhu	Pl. katır	1.77
Mura	dut	Fr. Romence	6.83
Nak	Burun	Cf Skr nak, Hindi nak, buradan "nark" - dışkı güvercini (1.16); ayrıca nakh (Galce, Yunanca Roman) (6.16)	1.108
Nano	Amca		3.233
Naswalemos	Hastalık		9.255
Natsia (pl. natsiyi)	Rom ulusu veya kabilesi	Kalderaş (6.238)	5
Nav	İsim	bkz. Skr. Naman, Hintçe adı	6.55
Niamo	Akrabalar		9.13
Nivasi	Su ruhu/deniz kızı	Rusya	2,64
O d'ives	Gün	Çekya	14
O zhuvindo	"canlı olan"		3.81
Ofisa	Falcılık kabini		9.54
Opre!	Kalk!		6.317
-os	Ödünç sözcükler için eril sonek		
Pachiv	Özel konukları onurlandırmak için törensel kutlamalar	Ayrıca Pakistan (9.90)	3.90
Pachivaki djili	pachiv şarkısı		3.91
Paguba	"baskın partisi" yani erzak için gönderildi	Çurara	3.130
Pakiv, Dav Pakiv	İtaat etmek, hürmet etmek, hürmet etmek, hürmet etmek		9.104

Palecido	"ayırmak" yani denizcilik	sinti	6.244
Pani	su	Cf Skr paniya, Hintçe pani; ayrıca Kalderash pai (6.16)	1.108
pani nevi	temiz su		1.47
Papin	Kaz		9.196
paramicha	Hikaye anlatıcısının becerisi için anlatılan Çingene masalları		3.146
Paramişus	Masal	Fr. Yunan	6.55
patragi	Paskalya		9.318
Patrin	Yaprak/yol işareti/işaretleme	Lehçe olmayan	1.3
Payo	Gadje	İspanyolca Roman	6.8
-pen, -ben	-lik,-başlık	Ayrıca -ben(6.19)	1.58
Pen, ben	Kız kardeş	Yunan Roman	6.16
Perina	kalın yorgan		9.271
Pertia	Jöleli domuz ayakları ve kulakları		9.62
Petalo	At nalı	Fr. Yunanca (6.55)	3.52
Phal	Erkek kardeş	Galli Roman; ayrıca Lomavren (6.38) bkz. Plal, pral, bar	6.16
Phei	Kız kardeş	kalderaş	6.16
Phen	Kız kardeş	Galli Roman	6.16
Phuro (f. phuri)	Bir aile reisi		9.12
Pi-, pe-	içmek	Yunanca, Galce romani pi-, Kalderash pe-	6.16
Piko	Mızrak		9.196
Piper	Biber		9.273
pirogo	Erişte ve peynirli puding çeşidi	bkz. Polonya böreği mi?	9.63
plal	Erkek kardeş	Ayrıca pratik; Yunan Romanı; bkz. Phal, pral, bar	6.16

Pliashka	Bir dizi altın parçasıyla bir fulara sarılmış bir şişe iyi brendi	Çiftin ebeveynleri arasındaki evlilik ritüelinde kullanılır	3.197
Pliashka (plochka)	nişan ziyafeti		5
Pomana	Cenaze ziyafeti	Dokuz gün, altı hafta, altı ay ve bir yıl sonra tekrarlanır (3.235)	1.249
Porado	ereksiyon	Lovara	3.52
Porraimos	Edeb.: yiyip bitiren yani Holokost	Ian Hancock tarafından icat edildi (1.276)	1.253
Poşum	Yün	Avrupa/Gal Romancası, fr. Farsça; ayrıca Domari	6.40
Posoti	Eteğin içindeki kese	Bulgaristan	1.137
Postiu	Cuma günü hayvansal ürünlerden uzak durmak		9.274
pral	Erkek kardeş	Kalderaş, bkz. Phal, plal, bar	6.16
Pralipe	Kardeşlik	Makedonya	1.107
Prastlo	'şerefsiz' yani kötü	sinti	6.244
Prikaza	kötü alâmet		9.129
Pufe	Kızarmış un ekmeği		9.62
Puri daj/puro dad	Büyükanne /büyükbaba	Edeb. yaşlı anne/baba; nereden baba?	1.43
Puşka	Silah	Fr. Slav	6.83
Puterdea	Bacaklarını aç		9.196
puyo	Tavuk güveç		9.62
puyuria	Gadje çingene hayranları	Fr. Romen "köpekler, yavrular, civcivler"	1.19
rahat lokum	bir çeşit yemek		3.220
raklı	Roman olmayan kız		5
raklo	Çingene olmayan çocuk		3.40
Rasa	"ırk"	Romence; örneğin Kalderash, Lovara, vs.'ye atıfta bulunmak için kullanılır	6.238

Rat	Kan	bkz. Prakrit ratta	12
Ray baro	Büyük lordlar	yani gadje iktidar yapılarının yargıçları ve temsilcileri	3.114
Raya	arazi sahipleri	Lovara	3.53
Rebniko	Gölet	Fr. Slav bkz. Sloven ribnik	12
Rikono	Köpek		1.101
Risho	Kamış, baston		9.196
Rom (bayan Romni)	Roman erkek/kadın		5
Rom/lom/dom	erkek/koca	Avrupalı/Ermeni/İranlı ve Suriyeli	1.100
		Cf Sanskritçe domba, mod. Ind Dom, dum	
		Skr=müzik ve şarkı söyleyerek geçimini sağlayan alt kasttan adam, Lahnda=menial, Sindhi=gezgin müzisyen kastı, Panjabi=gezen müzisyen, West Pahari=düşük kasttan siyah tenli adam	
Romanes	Roman dili		
Romipen	Çingenelik		1.49
Romni	Eş, karı		1.40
Romni nashli	Karı Kaçma	Aydınlatılmış. kaçak eş	9.230
Rovliako khelipen	"sopa dansı"		1.106
Ruv	Kurt		5
Sap	Yılan	ingiliz	1.106
Sarma	Lahana dolması	Domuz eti, soğan, biber, pirinç ve domates ile (9.63)	5
Sastimos (sastipe)	"sağlığına"	Genellikle selamlama olarak kullanılır	5
sastro	Kayınpeder		1.45
Saviako	Meyve, süzme peynir ve kuru üzüm ile haddelenmiş hamur işi		9.63

Sero	Baş	Ayrıca shero (Yunan Romani); cf Skr vala, Hintçe Bal	6.16
Şanglo	Polis memuru		3.17
Shav	evli olmayan çingene erkek		3.40
Şavora	Yoldaşlar?		3.19
Sheranda	Eşcinsel, çiçekli malzemeyle kaplı kaz tüyü yastıklar		3.215
Shon	Ay		9.185
Şoşka	Çadır direği	Rusya (fr. Rusça)	2.106
Şpera	"yol işareti/işaretleme"	Lehçe; = patron	1.3
Sir	Sarımsak	Fr. Farsça	1.93
Skorni	Top-boot?	Fr. Slav	6.83
slobuzenja	Özgürlük	Fr. Slav	5
Smentena	Krem	Fr. Slav	6.83
So?	Ne?		1.210
So keresa?	Ne yapıyorsun?		1.53
Socro-bori	Ensest		9.244
Solakh	Armaya(küfür) kullanan Kris yargısı, yargılama tehir edilmesi		3.174
Soske	Neden,Niçin		1.210
Sov-	Uyumak	bkz. Skr. Svapati, Hintçe sona	6.16
Spiuni	Casus	Arnavutluk	1.23
Stanya	Stabil	Fr. Slav	6.83
Streyino	"garip, tuhaf"	Bilinmeyen Vitsa kullanılmış	9.13
Sumaci	Aile yadigarı		3.49
Sunet biaf	sünnet düğünü	Müslüman, Bulgaristan	1.120
Svata/svatura	çingene hikayesi/leri		3.142
Tachiben	Gerçek	Ayrıca bkz.	6.19

Tacho	Doğru	Galli Roman;	6.19
taliga	İki tekerlekli hafif araba		3,96
Tarneder	Daha genç	Galli Roman	6.303
Tato	Sıcak ılık	Bakınız Skr. Tapta, Hintçe tatta	6.16
Trampa	Takas		1.61
Treşul	Hristiyan haçı	Hindistan'da, Shiva'nın trident'i	1.106
Trito ursitori	Üç ruh, bir iyi, bir kötü, bir arabulucu		9.283
tropos	Vücut	Fr. Slav	6.83
Trushal odji	aç ruh		3.200
tsera	Bir aile içinde bireysel hane	Edeb. çadır	6.239
Tserha	Edeb.: çadır	Lovara = vitsa	3.135
Tu	sen -tekil	bkz. Skr. tuvam, Hintçe tu	6.16
Tümnimos	Düğün düzenlemeleri		9.218
Tutka	Türkiye? Hindi		9.196
Uzho		denizcilik ile ilgili	3.150
Vadni ratsa	Roman efsanesinin yaban kazı		3.45
Vaida	çingene şefi	Rusya (Slav. Vodja)	2.141
Vardo	Atlı vagonlar	Macaristan; ayrıca Vurdon, Vordon	6.213
Vare-	- ever -ing.	Fr. Romence; örneğin varekai "her yerde"	6.83
Varekay	Her nerede	Fr. Romence	6.83
Vast	El	bkz. Skr. Hasta, Hintçe	6.55
Veş	Orman	Avrupa/Gal Romancası, fr. Farsça	6.40
Veşengo	"ormanın adamı"	Takma ad	1.21
"Vitsa"	"klan"/çadır	Lit = asma, dal, fr. Rumen fr. Slav	1.290
Vurdon	vagon	Ayrıca Vordon, prob. Osetçe'den,	3.26

		Avrupa/Gal Romancası, (6.41)	
Vurma	Yolda tekerleklerin izi	Lovara = patron	3.126
“Wortacha”	"ortaklar"	Belirli bir iş için bir araya getirilen grubu ifade eder.	9.33
Vuzho	Saflık	Ulah	9.13
Xabe	dana güveç		9.62
Xaimoko	Tavşan yahnisi		9.62
Xanamiki	Kayın(peder/valide)	Birbirlerinin iki kayınpederi tarafından kullanılan - evlilik sonrası "kayınvalide" ilişkisini tanımlamak için kullanılan terim (3.197)	1.287
Xari	"yiyen kimse"		9.196
Xaritsa	kızarmış mısır ekmeği		9.62
Xin	işemek		9.266
Xumel, Xumer	Hamur, galeta unu	Fr. Arapça	6.40
Yak	Göz	Cf Skr aksha, Hintçe ak	1.108
Yekhipe	birlik, bir olmak		5
Yungxo	genç öküz		9.196
Za	Gitmek		12
Zen	Sele	Fr. Farsça	1.93
Zeravo	Sol (yön)	Fr. Yunan	6.55
Zhamutro	Damat / güvey		5
Zheita	'gelini eve getirmek'	Düğün töreninden bir bölüm	9.224
Zor	Kuvvet	Fr. Farsça	1.93
Zuhno	Saf		1.104
Zurla(TRKçe=Zurna)	Uzun, ahşap, çift kamışlı, konik kemikli nefesli çalgı	Romanca kelime olmayabilir	1.94

notlar:

[1. Kaynak sütunundaki ilk rakam burada](#) verilen kaynakların listesini , ikinci rakam ise (varsa) alıntının sayfa numarasını gösterir.

2. Kullanılan kısaltmalar: fr. - dan, yaktı. - kelimenin tam anlamıyla mod. Ind. - modern Hintli, Skr. - Sanskritçe.

[İndeks](#) | [Giriş](#) | [ifadeler](#) | [Diğer](#)
[diller](#) | [İsimler](#) | [Notlar](#) | [Örnekler](#) | [Bağlantılar](#) | [kaynaklar](#)

Bu sayfanın sahibi, geliştiricisi ve bakımı Fergus Smith'e aittir. [Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. ile bana mail atın](#) . Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998